



Australian Government



Baada ya chanjo ya COVID-19 Chanjo ya Astrazeneca COVID-19

Mwisho wa sasisho: 30 Julai 2021

Kuhusu chanjo

Leo umepokea **Chanjo ya COVID-19 ya Astrazeneca**.

Chanjo hii inaweza kuzuia watu kuwa mgonjwa kutoka COVID-19. Chanjo ya COVID-19 ya Astrazeneca haina virusi vya SARS-COV-2 (virusi vinavyosababisha COVID-19), na haiwezi kukupa COVID-19. Ina kanuni za maumbile kwa sehemu muhimu ya virusi vya SARS-COV-2 inayoitwa protini ya Mwiba ambayo inafanywa ndani ya seli zako na virusi vya kawaida vya 'kubeba' (adenovirus). Mwili wako kisha hufanya protini ya Mwiba na kuitumia kujifunza kutambua na kupigana dhidi ya virusi vya SARS-COV-2. Adenovirus imebadilishwa ili iweze kubadilika mara moja baada ya kuwa ndani ya seli. Hii inamaanisha haiwezi kuenea kwenye seli zingine na kusababisha maambukizi.

Nini cha kutarajia baada ya chanjo

Kama ilivyo na chanjo yoyote, unaweza kuwa na madhara fulani baada ya kupokea chanjo ya COVID-19.

Madhara ya kawaida baada ya chanjo ya COVID-19 ya Astrazeneca ni pamoja na:

- maumivu, uvimbe, ugumu, uwekundu au kuwashwa kwenye sehemu ya sindano
- uchovu
- maumivu ya kichwa
- maumivu ya misuli
- kichefuchefu
- homa na baridi
- kujisikia vibaya
- maumivu ya viungo.

Madhara madogo yasiyozoeleka ya chanjo ya COVID-19 ya Astrazeneca ni pamoja na:

- uvimbe mkubwa uliozidi
- maumivu katika mifupa ya mbavu
- kizunguzungu
- kupungua kwa radha ya kula
- maumivu ya tumbo.

health.gov.au/covid19-vaccines

After your AstraZeneca COVID-19 vaccination - 14082021 - Swahili

Madhara haya kwa kawaida huwa ni madogo. Hutokea katika takribani theluthi mbili ya watu ambao wamechanjwa, huanza katika siku moja baada ya chanjo na kwa huenda ndani ya siku moja au mbili.

Baadhi ya watu watakuwa na dalili muhimu zaidi zinazofanana za homa ya mafua kutoka kwa chanjo hii ikilinganishwa na chanjo zingine na wanaweza kuhitaji muda mbali na shughuli za kawaida. Dalili hizi lakini ni kawaida zaidi baada ya dozi ya kwanza ikilinganishwa na dozi ya pili.

Ikiwa una maumivu kwenye eneo la sindano, homa, maumivu ya kichwa au maumivu ya mwili katika siku 1-2 za kwanza baada ya chanjo, unaweza kuchukua vidonge vya paracetamol. Hii husaidia kupunguza baadhi ya dalili zilizotajwa hapo juu. Huna haja ya kuchukua paracetamol au ibuprofen kabla ya chanjo. Ikiwa kuna uvimbe kwenye eneo lilichomwa sindano, unaweza kutumia ubaridi wa ubaridi.

Madhara adimu ambayo yameripotiwa baada ya chanjo ya COVID-19 ya Astrazeneca ni:

- Mmenyuko mkali wa mzio (anaphylaxis):
 - Anaphylaxis baada ya chanjo ya COVID-19 AstraZeneca ni nadra sana. Kiwango hicho nchini Australia kinaonekana sawa na chanjo nyingine yoyote.
- Hali inayoitwa thrombosis na syndrome ya thrombocytopenia (TTS), ambayo inahusisha kuganda kwa damu (thrombosis) na viwango vya chini vya sahani (thrombocytopenia):
 - Habari kutoka Australia na nje ya nchi zinaonyesha kuwa TTS ni hali adimu
 - Kuganda kwa damu kunaweza kutokea katika sehemu tofauti za mwili, ikiwa ni pamoja na ubongo (hii huitwa thrombosis ya sinus ya vena ya ubongo) na fumbatio –(hii inaitwa idiopathic splanchnic vein thrombosis). Kiwango cha chini cha sahani ya damu kinaweza kusababisha kutokwa na damu.
 - Dalili za hali hii hutokea kwa wastani siku 4 na 42 baada ya chanjo.
 - Watu walio na hali hii wanaugua sana na wanahitaji kwenda hospitali. Hali hii inaweza kusababisha ulemavu wa muda mrefu, na hata kifo.
 - Maelezo zaidi kuhusu TTS yanaweza kupatikana kwenye [Karatasi ya habari kwa wagonjwa juu ya chanjo ya AstraZeneca COVID-19 na TTS](#).

Unapaswa kutafuta matibabu baada ya chanjo ikiwa:

- Unafikiri wewe kuwa una mmenyuko mzio (allergic). Piga simu 000 ikiwa unapata dalili kali, kama vile ugumu wa kupumua, kupumua kwa shida, mapigo ya moyo kupiga kwa haraka au kuanguka.
- Unapatwa na athari zinazotarajiwa za chanjo ambazo zimeenda baada ya siku chache.
- Una dalili zozote zifuatazo, hasa karibu siku 4 hadi 42 baada ya chanjo:
 - maumivu kichwani yanayoendelea kwa muda zaidi ya masaa 48 baada ya kuchanjwa, au yanatokea baada ya masaa 48 baada ya kuchanjwa. Dawa za kupunguza maumivu zinaweza kutuliza maumivu kichwani mwanzoni, lakini maumivu yanaendelea
 - maono hafifu
 - udhaifu wa uso au viungo
 - kuchanganyikiwa au kifafa.
 - upungufu wa pumzi
 - maumivu ya kifua
 - maumivu ya tumbo yanayoendelea
 - uvimbe wa mguu
 - upele wa pini au michubuko sio kwenye eneo la sindano ambayo haiwezi kuelezewa.

Hakikisha unamwambia daktari wako kuwa umepokea chanjo hivi karibuni. Kwa dalili ambazo si za haraka, unaweza kuona mtoa huduma wako wa kawaida wa huduma ya afya (kwa kawaida GP wako).

Ufuatiliaji wa usalama wa chanjo na madhara ya taarifa.

Unaweza kuripoti madhara ya watuhumiwa kwa mtoa huduma wako wa chanjo au mtaalamu mwingine wa afya. Wao kisha kufanya ripoti rasmi kwa niaba yako kwa hali au wilaya idara ya afya yako au moja kwa moja kwa Tiba Bidhaa Utawala (TGA).

Ikiwa ungependa kuripoti mwenyewe, tafadhali tembelea kwenye tovuti TGA na kufuata maelekezo katika ukurasa: <https://www.tga.gov.au/reporting-suspected-side-effects-associated-covid-19-vaccine>.

Kupima COVID-19 baada ya chanjo

Baadhi ya madhara yanayotokana na chanjo ya COVID-19 yanaweza kuwa sawa na dalili za COVID-19 (kwa mfano homa). Hata hivyo, chanjo ya COVID-19 ya Astrazeneca haina virusi vya SARS-COV-2 hai na haiwezi kusababisha COVID-19. Huenda usihitaji kupata kipimo cha COVID-19 au kujitenga:

- ikiwa unakuza dalili za jumla kama homa, maumivu ya kichwa au uchovu katika siku mbili za kwanza baada ya chanjo, na
- ikiwa una uhakika kwamba huna dalili yoyote ya kupumua (kwa mfano pua kutoka makamasi, kikohozi, koo, kupoteza harufu au kupoteza ladha).

Hata hivyo, unapaswa kuangalia miongozo ya sasa katika mkoa wako/wilaya kwa maelezo zaidi ya sasa. Ushauri huu unaweza kubadilika katika tukio la kuzuka COVID-19 katika eneo lako. Bado unaweza kuhitaji kupata mtihani wa COVID-19 ikiwa unakidhi vigezo vingine, kwa mfano ikiwa unawasiliana kwa karibu na mtu menye kesi COVID-19 inayojulikana. Ikiwa uko katika mashaka, tafuta kufanyowa tathmini ya matibabu.

Kumbuka uteuzi wako wa pili

Ni muhimu kupokea dozi mbili za chanjo ya COVID-19 ya Astrazeneca, karibu na wiki 12 za kuachana. Kufupisha muda kutoka wiki 12 hadi muda usio chini ya wiki 4 kati ya dozi inaweza kufaa katika hali fulani. Dozi ya pili itakupa kinga nzuri zaidi dhidi ya COVID-19.

Jinsi habari zako unazozitoa katika miadi yako zinavyotumiwa

Kwa taarifa juu ya jinsi maelezo yako binafsi na jinsi zinavyokusanywa, kuhifadhiwa na kutumika tembelea <https://www.health.gov.au/using-our-websites/privacy/privacy-notice-for-covid-19-vaccinations>